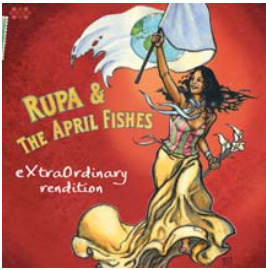


RUPA & THE APRIL FISHES

Rupa & the April Fishes Publica Su Álbum Debut *eXtraOrdinary rendition*



Radicado en el Área de la Bahía de San Francisco, **Rupa & the April Fishes** compone música que desafía cualquier categorización. Su álbum debut, *eXtraOrdinary rendition*, deja al descubierto influencias de la *chanson* francesa, el tango argentino, el swing gitano, el folk estadounidense, las cumbias latinas e incluso las ragas indias. Jacob Edgar de Cumbancha cuenta entusiasmado, “Cuando escuché por primera vez la música de Rupa, supe instantáneamente que ella era una artista perfecta para Cumbancha. Su propuesta amplía el espectro del público tradicional de la música del mundo”.

Con sus actuaciones potentes y atractivas, la banda cosechó una gran legión de seguidores en San Francisco, y tras su reciente fichaje para el sello Cumbancha, Rupa & the April Fishes están listos para lograr reconocimiento internacional a partir del lanzamiento mundial de este intrigante nuevo álbum el 12 de mayo de 2008. Con su variación evocadora de sonidos combinada con las sensuales vocalizaciones de Rupa, *eXtraOrdinary rendition* da muestras del alcance creativo de Rupa y su habilidad para componer en distintos idiomas, como el francés, el español, el hindi y el inglés. Con temáticas que abarcan desde el amor y la muerte a cuestiones políticas y filosóficas, las canciones se convierten en una alfombra mágica que sobrevuela tiempo y espacio y personifican el objetivo de Rupa de borrar fronteras, tanto reales como imaginarias.

Rupa Marya es de origen indio, sus padres son originarios de la región del Punjab en el norte de la India. A comienzos de los 70 se mudaron a Estados Unidos, radicándose en el Área de la Bahía, donde nació Rupa. Algunos años después, los padres de Rupa se enamoraron del sur de Francia y se mudaron a Aix-En-Provence cuando ella tenía 10 años. Siendo una de las pocas personas descendientes de indios que habitaban en un área con una gran población de inmigrantes árabes, Rupa rápidamente descubrió que el color de su piel llevaba a la gente a juzgarla incluso antes de que ella hablara. “Recuerdo estar yendo al pueblo con una de las mujeres de mi escuela” señala Rupa, “Y ella me dijo, ‘No te preocupes, te voy a presentar como india... de lo contrario van a pensar que eres árabe’ como si eso fuera algo horrible. Recuerdo que a los diez años ya era muy consciente de la cuestión de la raza y de cómo me percibía la gente, y como me percibía yo misma. Por vivir al sur de Francia, la gente siempre asumía que yo era o roma (gitana) o árabe. Y yo siempre estaba muy pendiente de cómo la gente se relacionaba conmigo por mi color de piel, y como iba desarrollando mi propio concepto de identidad”.

Si bien en sus inicios interpretaba canciones simples en inglés, Rupa empezó a forjar un nuevo sonido más representativo de su compleja identidad, al que ella describe como un “mosaico”. Rupa comenzó a componer en francés, algo que ella define como “una manera de separarme melódica y rítmicamente del sentido literal del idioma. Quería aprender a utilizar el idioma como trazos de pintura, en vez de palabras concretas. Era música que intentaba explorar lo que significaba para mí ser quien era al crecer en todos esos lugares diferentes con todas esas historias increíbles y mi familia que me llevó por todo el mundo. Estaba intentando darle voz a esas cosas maravillosas que recibí a través de mi patrimonio cultural”.

El nombre **The April Fishes** (Los peces de abril) se inspiró en la expresión francesa *les poissons d'avril*, relacionado a la frase idiomática inglesa April Fools (una celebración similar al Día de los Inocentes). En Francia, el primero de abril, se acostumbra pegar peces de papel en la espalda de las confiadas víctimas. “El origen de esta tradición no está claro”, explica Rupa, “pero una de las versiones es que cuando un rey francés adoptó el calendario romano dejando de lado el pagano que se utilizaba por aquel entonces, mucha gente insistía en seguir celebrando el Año Nuevo en abril. Esa es la gente que coloca los peces, los peces de abril, para celebrar el comienzo del Año Nuevo. Nos sentíamos como los peces de abril— gente que no cree en la realidad tal como se la presenta un orden superior, gente que insiste en mantener su propia realidad. Es un comentario social y político”.

Además de componer y liderar la banda, Rupa es médica, y divide su tiempo entre la música y la atención de sus pacientes en San Francisco. Habitualmente se inspira en sus pacientes. “Gran parte de mi música parece absorber su esencia a partir de estos encuentros vulnerables con la gente”, dice Rupa. “El cuidado de las personas es una fuente de profunda inspiración para muchas cosas, pero especialmente para la música”.

Los shows superconvocantes de la banda en las principales salas de San Francisco son conocidos por su atmósfera circense que evocan un carnaval moderno. La formación acústica informal de la banda incluye a Rupa en guitarra y voz secundada por contrabajo, cello, acordeón o *bandoneón*, percusión y trompeta. Visita www.cumbancha.com para más información y próximos shows.

Para mayor información, copias de críticas, letras de canciones y descripciones, entrevistas, fotografías y otros materiales adicionales, por favor contactarse con:

Cumbancha * **Tel:** +1 (802) 425-2118 * **Fax:** +1 (866) 340-0054 * **Email:** info@cumbancha.com * www.cumbancha.com
Kit de Prensa En Línea: <http://www.cumbancha.com/albums/extraordinaryrendition/press>

Biografía

Radicado en el Área de la Bahía de San Francisco, Rupa & the April Fishes compone música que desafía cualquier categorización. Su álbum debut, *eXtraOrdinary rendition*, deja al descubierto influencias de la chanson francesa, el tango argentino, el swing gitano, el folk estadounidense, las cumbias latinas e incluso las ragas indias. Sus actuaciones potentes y atractivas hicieron que la banda cosechara una gran legión de seguidores en San Francisco, y hoy están listos para ser reconocidos internacionalmente a partir del lanzamiento mundial de su álbum en abril de 2008.

Rupa & the April Fishes es la creación de **Rupa**, una joven de ascendencia india cuya formación nómada y su doble profesión de música y doctora la llevó a explorar los problemas de identidad, los límites y los caprichos de la vida, el amor y la muerte. La madre y el padre de Rupa eran originarios de la región del Punjab en el norte de la India. A comienzos de los 70 se mudaron a Estados Unidos, radicándose en el Área de la Bahía, donde nació Rupa.

Cuando Rupa tenía cuatro años, sus padres enfrentaban problemas financieros por lo que decidieron enviarla de regreso a la India junto a su hermano mayor a vivir con sus abuelos hasta que ellos pudieron reestablecerse económicamente. Aunque físicamente se parecía a sus compañeros de la escuela primaria, Rupa se dio cuenta que su formación estadounidense y sus dificultades con el idioma hindi la diferenciaban enormemente de sus compañeros. Esa fue la primera de un sinnúmero de veces en su vida que Rupa reflexionó sobre los problemas de raza e identidad.

Los padres de Rupa se enamoraron del sur de Francia y se mudaron a Aix-En-Provence cuando Rupa tenía 10 años. Siendo una de las pocas personas descendientes de indios que habitaban en un área con una gran población de inmigrantes árabes, Rupa rápidamente descubrió que el color de su piel llevaba a la gente a juzgarla incluso antes de que ella hablara. “Recuerdo estar yendo al pueblo con una de las mujeres de mi escuela” señala Rupa, “Y ella me dijo, ‘No te preocupes, te voy a presentar como india... de lo contrario van a pensar que eres árabe’ como si eso fuera algo horrible. Recuerdo que a los diez años ya era muy consciente de la cuestión de la raza y de cómo me percibía la gente, y como me percibía yo misma. Por vivir al sur de Francia, la gente siempre asumía que yo era o roma (gitana) o árabe. Y yo siempre estaba muy pendiente de cómo la gente se relacionaba conmigo por mi color de piel, y como iba desarrollando mi propio concepto de identidad”.

Aunque había comenzado a hacer música a los ocho años, Rupa también tenía una inclinación natural por la ciencia. “Cuando estaba en segundo grado, mi maestra me preguntó que quería ser de grande, y yo dije ‘cirujana y bailarina clásica’. De grande, siempre me costó definir lo que debía hacer, música o medicina”. Decidió seguir la carrera de medicina en la Universidad de California en San Francisco, mientras simultáneamente tocaba música con amigos en clubes y cafés locales. Actual médica y profesora de medicina en un hospital de esa ciudad, Rupa logró un arreglo particular que le permite dividir su tiempo entre su pasión por la música y las artes creativas y su profesión de doctora.

Si bien en sus inicios interpretaba canciones simples en inglés, Rupa empezó a forjar un nuevo sonido más representativo de su compleja identidad, al que ella describe como un “mosaico”. Rupa comenzó a componer en francés, algo que ella define como “una manera de separarme melódica y rítmicamente del sentido literal del idioma. Quería aprender a utilizar el idioma como trazos de pintura, en vez de palabras concretas. Entonces me dije, ‘qué pasaría si compusiera en francés como una forma de explorar la música a través del sonido de las palabras, y la melodía inherente al idioma. Y veo cómo eso influye en mi forma de componer’. Y eso permitió una conexión mucho más inmediata con la intensidad emocional de lo que quería transmitir. Era música que intentaba explorar lo que significaba para mí ser quien era al crecer en todos esos lugares diferentes con todas esas historias increíbles y mi familia que me llevó por todo el mundo. Estaba intentando darle voz a esas cosas maravillosas que recibí a través de mi patrimonio cultural”.

Rupa tocaba sola en cafés hasta que se unió al cellista Ed Baskerville para formar un dúo. Ambos tocaban en las calles, en tranvías, galerías de arte, y otros lugares informales, “solo como una forma de sentirme cómoda con la naturaleza callejera de la música que componía, y lo que quería comunicar a la gente. Mi objetivo era que aunque componía en francés, quería que la gente lo entendiera y lo sintiera. Y eso era lo sorprendente de esta música, lo accesible que era para la gente”.

Posteriormente, la banda creció hasta incluir una formación rotativa de algunos de los músicos jóvenes más talentosos del Área de la Bahía. El nombre The April Fishes (Los peces de abril) se inspiró en la expresión francesa *les poissons d'avril*, relacionado a la frase idiomática inglesa April Fools (una celebración similar al Día de los Inocentes). En Francia, el primero de abril, se acostumbra pegar peces de papel en la espalda de las confiadas víctimas. “El origen de esta tradición no está claro”, explica Rupa, “pero una de las versiones es que cuando un rey francés adoptó el calendario romano dejando de lado el pagano que se utilizaba por aquel entonces, mucha gente insistía en seguir celebrando el Año Nuevo en abril. Esa es la gente que coloca los peces, los peces de abril, para celebrar el comienzo del Año Nuevo. Nos sentíamos como los peces de abril—gente que no cree en la realidad tal como se la presenta un orden superior, gente que insiste en mantener su propia realidad. Es un comentario social y político”.

Con el tiempo, los seguidores de la banda aumentaron; los pequeños escenarios le dieron paso a actuaciones frente a convocatorias con entradas agotadas en las salas más importantes de San Francisco. Sus conciertos son famosos por recrear un ambiente circense con gente en zancos, pinturas en vivo y actuaciones de artistas dando lugar a un Moulin Rouge moderno.

Con sus influencias políglotas, la música de Rupa & the April Fishes refleja el interés de Rupa por la naturaleza arbitraria de las fronteras y como éstas crean artificialmente diferencias y divisiones entre gente que en esencia es igual. El resultado refleja su esperanza en el futuro, un mundo sin fronteras, donde la humanidad básica de cualquier persona o grupo se puede ver u oír antes que se impongan etiquetas y líneas divisorias. La música de Rupa es un pastiche de sonidos e impresiones—indudablemente repleta de sentimientos—con temáticas que abarcan desde el amor y la pérdida en tiempos de incertidumbre a historias de gente en transición.

Los integrantes de Rupa & the April Fishes son:

Ed Baskerville (cello) comenzó a tocar el cello a los siete años pero no se apasionó con la música hasta que estuvo en el colegio secundario, luego de conocer la música de cámara de Beethoven, Brahms, Schubert, y Shostakovich. Posteriormente completó un cuarto de carrera universitaria y la mitad de una maestría en interpretación de cello. Como miembro de los Fishes, Ed aporta sus raíces de música de cámara clásica y estafalarios pasajes improvisados al mosaico músico-lingüístico elaborado por sus compañeros. Los domingos a la noche, Baskerville suele presentarse en el Revolution Café y ejecutar música de cámara a la primera lectura frente al público. Cuando no está con los Fishes, Ed se dedica a otras actividades de corte académico.

Marcus Cohen (trompeta) alias “el tono” resucitó como músico de “tiempo real” luego de un parate de 10 años. Durante este período de inactividad como trompetista, Cohen pasó varios años como productor, más que nada produciendo “nujazz, trip hop y un toque de neo soul”. Su estilo de interpretación proviene básicamente de su formación jazzera. Además de ser músico, Marcus trabaja tiempo completo como estilista en el downtown de San Francisco, además de dirigir un servicio de emergencias de peluquería en la ruta. Marcos nació en la base Scott de la Fuerza Aérea en Granite City, Illinois y creció mayormente en las ciudades de St. Louis y Filadelfia. Mientras vivía en esta última, Marcus asistió a una escuela especializada en música y formación académica. Allí es donde comenzó su aventura con la trompeta. En San Francisco, donde se radicó hace tres años, conoció varios músicos sorprendentes en el Distrito de la Misión incluyendo a Marcus Shelby y a sus compañeros de banda. Comprometido profundamente con el mundo de la música de fusión, la instrumentación y los arregles en este proyecto, Cohen es en esencia un verdadero April Fish.

Isabel Douglass (acordeón) toca el acordeón en una variedad de estilos que incluyen tango, *mussette* francesa, danzas balcánicas, klezmer, jazz inicial, y música experimental. Isabel participó en varias orquestas del Área de la Bahía, como Tango N° 9, The Japonize Elephants, Eric McFadden, Amaldecor, Kugelplex, y Faun Fables. También colaboró con grupos de danza y de teatro como Dandelion Dance Theater, Roccoco Risque, Yuko Kaseki, y Tango Confusion.

A **Aaron Kierbel** (percusión) le apasiona hallar música en objetos de uso cotidiano, como batidoras y máquinas de escribir viejas e incorporarlos en su set de batería tradicional. Esto le hizo ganar el mote de “aparartista” dentro de la banda. Su interpretación es intuitiva, ya que escucha a los demás músicos y luego responde con creatividad y matices. Aaron toca de forma salvajemente despreocupada y con gran sentido del humor. Su público preferido son los niños y los animales porque ellos incentivan esas preferencias. Sin dudas el baterista más inventivo y melódico de San Francisco, Aaron toca con varias agrupaciones incluyendo Charming Hostess, Cotton Candy Cabaret y Kugelplex. Actualmente está aprendiendo a tocar el acordeón y planea estudiar también el sousáfono y la tabla.

Safa Shokrai (contrabajo) comenzó a tocar el cello a los 9 años pero pronto decidió que estaba destinado al estrellato como músico de rock/jazz y se volcó al contrabajo. Luego de estudiar con varios bajistas incluyendo el gran Ray Brown, Marcus Shelby, y Jeff Chambers, Safa se concentró en su propia banda y en la composición. Desde entonces ha toca en varios shows y bandas, incluyendo el reconocido musical de Tim Barsky *The Bright River*, y las bandas *Tin Cup Serenade*, *Iron & The Albatross*, y *Blue Roots*. También compuso música para sus propios proyectos como así también para el cortometraje *Marcou* y el largometraje *Xavier Viramontes: Printmaker*. Actualmente Safa está trabajando en un proyecto de CD-libro para niños, tocando en varias bandas y planeando su casamiento.